

有益参考。

研究方法

1、文献搜索：本次文献搜索主要数据来源于中国知网（CNKI）数据库，其中国内研究文献最早出现“语言景观”概念的在2008年。因此，搜索文献时间定为2008-2021年，经人工排除无关内容后得到相关文献为308篇。最终以308篇论文作为本次研究的分析样本。

2、点面结合：本次研究采取点面结合的方式，从西安市樊川公园全局出发，调查所有语言景观，并着重关注带有双语的语言景观，以语言学习者角度判断是否含有错误成分，并进行文字、拍摄记录，得到相关数据。

3、调查报告：结合相关数据进行分析，得出语言景观单双语占比、双语类出错占比等数据，并分析问题，提出解决方式，完成调查报告。

研究现状

（一）实体维度

1、语言选择

语言选择指在特定区域公共空间呈现的语言景观所涉及的语种数量和语言种类。从语种数量方面来看，此次调查大致有以下两种：单语景观和双语景观。从语言种类方面来看，标牌的文字主要由汉语和英语两种语言构成。

樊川公园内双语景观的数量较多，占比66%；而樊川公园的单语景观，标牌数量占比为34%，其中英文错误占比6%。此外，经进一步梳理所收集的图片资料发现，单语景观全部以汉字形式书写；双语景观基本上是以汉语和英语双语对照的形式出现。从调查过程可以看出，在已采样收集的428个语言标识（均为官方标识）样本中，279个为多语标识，149个为单语标识，且279个多语标识中存在英语的表述或拼写错误。

2、官方语言景观

樊川公园的官方语言景观通常包括形象标识、总信息标识、索引标识、功能标识等公共服务信息指示牌和引导牌。总体来看，樊川公园的语言景观主要向广大受众提供信息发布、导向、景点解说语言服务信息；为本地区居民的语言实践、行为举止、娱乐活动提供便捷或规范性指引。

3、译写现状及存在问题

在收集的428个语言标牌中，其中有279个双语标牌和149个单语标牌。暂未发现多语标牌，因此我们将重点讨论樊川公园语言景观的英文译写现状：

樊川公园语言景观的英文译写现状存在诸多问题。标牌上的文字信息存在较多的译写问题，如英文单词拼写错误、译文前后不一致、语言文字翻译有误等，其他的常见问题包括首字母大小写混用、标点符号使用不当、单词间缺少空格或空格过多等。从以上问题可以看出，樊川公园

语言景观的英文译写现状尚需完善，公共服务机制仍需改进和提高。

（二）政治维度

在已采集的428张语言景观图片中，其中有6张图片涉及意识形态视域下的政治类标语。其中有与“社会主义核心价值观”“道德风貌”“文明城市”等时代主题密切相关的标牌。从国际化和城市化发展的进程看，结合西安市政府提出的“把好山好水好风光融入城市”的城市建设总体思路。语言景观是城市景观的重要组成部分，而樊川公园地处大学城，且临近此次十四运常宁生态体育训练比赛基地，樊川公园的基础公共服务不仅影响着本地区居民生活质量和文化水平，而且影响着整个西安市的政治面貌。经调查研究，樊川公园管理较为松散，标牌功能单一。公园作为都市人休闲放松的主要场所，人流量较大，相关部门应尽快对公园语言文字做出整改。

问题与对策

（一）现存问题

1、语言活动随意性，缺乏政策规定

在樊川公园现存的279个双语标牌中，存在同一汉语文本翻译成两种不同的英语版本的情况，虽两种翻译均可，但并未形成统一，破坏了公园的整体性。且在现存的双语标牌中，英语内容出错占比6%，翻译内容凌乱。虽然2011年陕西省质监局发布了《公共场所公示语英文译写规范》地方标准，但政府相关部门缺乏监督和指导，语言景观的翻译规范性堪忧。

2、语言景观在现实应用中存在问题

在现存的标牌中，存在英语译文错漏、译文与原文不对应情况。在现实应用中，传达错误的信息，容易对外国游客产生误导和消极影响，并且对英语语言学习者也起到了错误的示范和引导作用。

3、语言环境单一，缺乏多语渗透

在现存的双语标牌中，仅有中英两种语言的翻译，并未出现译写成其他语言的标牌。在全球化高度发展的今天，英语应用的广泛程度是毋庸置疑的，但是其他语言的存在也不能忽视。相较于母语并非英语的游客，译写成其母语将更为直观，容易理解。

4、语言景观信息内涵不够丰富

在采集的428个语言景观中，其中仅有6个语言景观涉及意识形态视域下的政治类标语，多数为警示、信息发布、规范举止、景点介绍和方向位置的服务信息。语言景观作为一个景点的关键性语言服务内容，它并不是简单的语言陈列或呈现，其背后应该蕴含着一定的创设机制和思想意识。

（二）应对方案

1、实体维度：改善语言环境，加强地区管理